

教職員一覽表

行政人員：

校長：吳國華

校牧：許明堅

副校長：陳國權

首席校務主任兼中學部部主任／活動主任：陳錦霞

校務主任兼小學部部主任／訓導主任：李安琪

中學部靈育主任：劉超祺

小學部靈育主任：孫秀英

中學部教務主任：黎本立 劉超祺

上午小學部及預備班部教務主任：敖潔雲

下午小學部及預備班部教務主任：梁穎賢

小學部多類弱能及輔導教學主任：陸婉貞

中學部訓導主任：劉松基

小學部活動主任：羅紹隆

事務主任：項偉傑

小學部事務主任：李詠芬

Staff List

Administrative Members:

Principal: Ng Kwok Wah

School Chaplain: Rev. Hui Ming Kin

Vice-Principal: Chan Kwok Kuen

Principal Dean of School Affairs/Section Dean of Secondary/Dean of Activities of Secondary:
Chan Kam Ha

Dean of School Affairs/Section Dean of Primary/Dean of Discipline:
Lee On Kee

Dean of Christian Growth of Secondary:
Lau Chiu Kay

Dean of Christian Growth of Primary:
Sun Sau Ying

Dean of Academic Affairs of Secondary:
Lai Boon Lap/Lau Chiu Kay

Dean of Academic Affairs of Primary and Preparatory (A.M. Section):
Ngo Kit Wan

Dean of Academic Affairs of Primary and Preparatory (P.M. Section):
Leung Wing Yin

Dean of Academic Affairs of Remedial & MHD Teaching:
Luk Yuen Ching

Dean of Discipline of Secondary:
Lau Chung Kee

Dean of Activities of Primary:
Law Siu Lung

Dean of General Affairs: Hong Wai Kit

Dean of General Affairs of Primary:
Li Wing Fun

教師：

陳映薇

鄭笑微

周美馨

徐佩貞

何婉玲

洪翠琪

郭潔雯

郭麗妹

林群有

劉慧中

劉慧儀

李淑貞

李惠珍

梁祖偉

梁美桃

梁惠敏

盧福基

陸顏娟

麥金城

伍學齡

吳育珍

謝逸安

戴桂端

譚蘭芳

鄧慰曾

陶美莉

曾麗琬

黃潔貞

王官勝

黃慧珠

胡燕美

袁 林

工場導師

郭志正

Teaching Staff

Chan Ying Mei

Cheng Siu Mei

Chow Mei Hing

Chui Pui Ching

Ho Yuen Ling

Maryanna Hung

Kwok Kit Man

Kwok Lai Mui

Lam Kwan Yau

Grace Lau

Lau Wai Yee

Lee Sook Ching

Lee Wai Chun

Leung Cho Wai

Leung Mei To

Leung Wai Man

Lo Fuk Ki

Luk Ngan Kuen

Mak Kam Shing

Ng Hok Ling

Ng Yuk Chun

Irving Sieh

Tai Kwai Tuen

Tam Lan Fong

Tang Wai Tsang

Toa Mei Lee

Tsang Lai Yuen

Wong Kit Ching

Wong Koon Shing

Wong Wai Chu

Wu Yin Mei

Yuen Lam

Workshop Instructor

Kwok Chi Ching

言語治療助理員

康幼珠

黎美霞

林佩芬

林容娣

吳健雄

謝佩瑤

學校社會工作員

陳安發

方玉英

李艷珠

梁惠興

技師

何錦光

梁耀邦

書記

何翠美

潘麗卿

工友

陳福蓮

陳國龍

陳裕信

顧葉琴

林華瑞

梁月蓮

馬揚蝦

吳麗英

岑國芳

黃碧玉

余蘭芳

校車司機

鍾天送

許明忠

Teacher Assisting in Speech Therapy

Hong Yau Chu

Lai Mi Har

Lam Pui Fun

Lam Yung Tai

Ng Kin Hung

Tse Pui Yiu

School Social Worker

Chan On Fat

Fong Yuk Ying

Lee Yim Chu

Leung Wai Hing

Laboratory Technician

Ho Kam Kuong

Leung Yiu Pong

Clerk

Ho Chui Mei

Poon Lai Hing

Minor Staff

Chan Fuk Lin

Chan Kwok Lung

Chan Yee Shun

Koo Yip Kam

Lam Wah Siu

Leung Yuet Lin

Ma Yeung Har

Ng Lai Ying

Sham Kwok Fong

Wong Pik Yuk

Yu Lan Fong

School Bus Driver

Chung Tin Sung

Hui Ming Chung

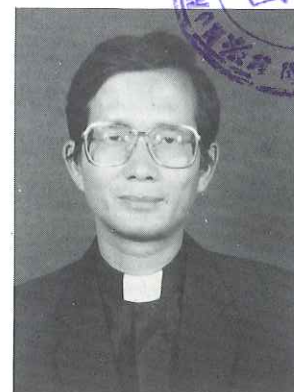
本校校董會
Board of Managers



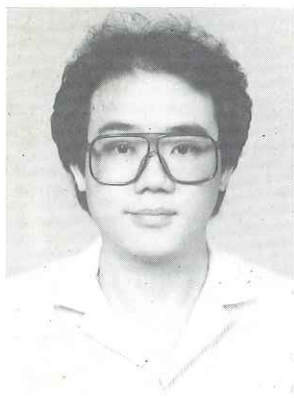
謝路易博士 (校監)
Dr. Louis R. Jasper (Supervisor)



陳典琪先生
Mr. Chan Tin Kei



許明堅牧師 (校牧)
Rev. Hui Ming Kin (School Chaplain)



謝志强先生
Mr. Tse Chi Keung



崔崇堯先生
Mr. Tsui Shung Yiu



董壽年先生
Mr. Tung Sau Lin



胡偉健先生
Mr. Wu Wai Kin

「把我所有的給你」

徒三：6

香港路德會會長李偉韜牧師

當我們看到在苦難中的人，向他人求助時，首先就會想到金錢。在一般人的意念中，沒有甚麼比金錢的效能更大，其實並不盡然。

聖經告訴我們，彼得在殿門口，遇到一個癱腿的乞丐，向他求賙濟，盼望得到些金錢上的幫助；彼得雖聲稱自己沒有金銀，但口袋裡應有幾個足以施捨的零錢，可是彼得卻沒有給他。彼得並非置苦難的可憐人不顧，而是要有效地幫助他。試想，彼得當時即使慷慨地給他一些金銀，也只能紓解他一時之困，却不能救他一世之難。彼得要徹底幫助，就只有依賴耶穌基督的恩典，於是對癱腿的乞丐說：「我奉拿撒勒人耶穌的名，叫你起來行走。」乞丐應聲站立，癱腿馬上康復，他所得的比他期望的更好。乞丐感恩的心油然而生，高聲讚美上帝。他的肉體和靈命，都蒙主厚賜鴻恩。

失聰學生的肉體固然有缺憾，靈性更赤貧。啟聾學校管理嚴謹，教導認真，早獲社會讚許，學生獲得學術上的滿足，乃意料中事。不過肉體滿足，不等於靈命豐盛。只有今世的好處，沒有永生的福份，從整個人生幸福來講，所得的仍然是幾個有限的小錢。懇求聖靈幫助我們，日後會將更美好的主恩給予學生，求主開他們屬靈的口，承認耶穌基督為救主，以致肉體和靈命都豐盛；我們的教師都能夠在信心上結出美好的果子，榮耀主名。



‘I GIVE THEE WHAT I CAN.’ (ACT 3:6)

Rev. Titus Lee
President, LC-HKS

Whenever we see people suffering, seeking for help, the first thing that crosses our minds would be to give them some money. A lot of people tend to believe that money is the solution to any problem. Well, how true is this?

Let me tell you this story from the Bible.

Peter was on his way into the Synagogue one day when he was met by a lame beggar asking for alms. Upon seeing his needy brother, Peter reached into his pocket where he had a few coins. However, he claimed that he had none to give. For at that moment he thought that he would not be helping the lame beggar one bit by giving him money. He wanted to give the poor something that would free him from suffering from his handicap for the rest of his life.

By the amazing grace of the Lord, Peter proclaimed, “In the name of Jesus of Nazareth, stand up and walk.” Just as these words fell on his ears, the lame man immediately jumped to his two feet which were previously feeble. He began to sing praise to God. He was filled body and soul with grace.

Our hearing impaired students suffer from a communication handicap and for many, their spiritual life is not sufficiently nourished. The good work carried out by Mongkok Lutheran School for the Deaf has long been complimented by the community. No doubt, under such proper guidance, our students should be content with their own academic competence. Yet, would life be complete for them without ministering to their spiritual needs? The negligence of the students’ spiritual growth would be like sending them away with a few dimes, without helping them find the way to eternal life which is filled with real happiness and contentment.

We pray that the Holy Spirit will help us impart to our students the Lord’s grace that will make them all the richer in the days to come; we pray that the Lord bless our communication that they recognise Christ as their Saviour so they may gain a life that will be fuller for their body and spirit; and we pray that our teachers will bear the fruit of faith, to bring honour to His name.

做一個得人漁夫

香港路德會基督教教育委員會主席朱源和先生



記得有一次一部七〇七客機在極惡劣的天氣下飛行，突然，機師發覺飛行儀器出了毛病，失去了飛機的高度和飛行方向紀錄。機長當然有責任向乘客報告這個事實，但他又不想令他們過份驚恐。於是，他向乘客宣佈：「我有一個好消息和一個壞消息要報告。壞消息就是我們現在迷失了方向；好消息則是我們較原來的飛行時間提早了。」這個故事雖然是一個比喻，卻道出了不少香港人的心態。我們經過多年的經營，作出不少的努力和花了很多心血，將香港建立成一個繁榮富足的社會；但自從一九九七問題提出後，很多香港人都開始憂慮，就像該部七〇七客機上的乘客一樣，迷失了方向。我們害怕會像彼得那樣「整日勞碌，並沒有打着甚麼。」面對這個新難題，身為基督徒也會有各種看法。路加福音五章八節「彼得說：『主啊，離開我，我是個罪人。』」，其中的寓意可以作為基督徒面對新社會，新路向的指示。或者就讓我再講一個故事。

從前，在新界某處，鐵路旁的一戶農家裏養了一隻狗；每天早上七時四十五分，火車從上水開出經過該戶農家時，那隻狗必定迎向火車跑去，邊跑邊吠。或許狗希望用吠聲叫火車停住，又或許狗希望火車會對牠的吠聲作出反應，但火車始終沒有停下來。每次都是那隻狗先迎向火車跑去，然後伴着火車奔跑，最後一直跑到跌進一個水窪裡，弄得一身濕透，才悻悻然回到農莊去。翌日早上同樣的時間，火車照常開出，狗也照樣如昨日所做的再重覆一遍，週而復始，日日如是，年年如是。我們都像這隻狗一樣，每次犯錯後都自知不對，但仍不斷重複再犯。要怎樣解決這個問題呢？

BE A FISHER OF MEN

Mr James Chu, chairman of Christian Education Committee, LC-HKS

Once upon a time a Boeing 707 was flying under extremely bad weather and suddenly a pilot discovered the plane had developed engine trouble to the extent that the plane was not registering altitude and direction. Burdened with the task of reporting this discovery to passengers, the pilot did not want to alarm them unduly, so he made his report like this, 'I have a piece of good news and a piece of bad news to tell you. The bad news is we are lost, and the good news however is we are ahead of scheduled time.' Of course this is just a parable which describes the minds of Hong Kong people of the time. We have toiled, expended sweat and blood over the years to make Hong Kong the affluent society it is today; yet since the question of 1997 was raised, many of us have started to worry, lost our sense of direction, just like the passengers on that 707 plane. We are afraid we will be like Simon Peter who 'had toiled all the night, and caught nothing.' Christians look at the question of 1997 differently. What is said in Luke 5:8 'Leave me to myself, he (Simon Peter) said, I am a sinner.' — can be a fresh directive to Christians who have to face a new milieu. Let me tell you another story.

A certain dog lived on a farm near the railway somewhere in the New Territories. He had this habit of running toward a train barking all the way whenever the train passed by the farm at 7.45 am. Perhaps he wanted to stop the train with his barks, or that it would respond to them, but the train never stopped. Every time it was like this: he ran towards the train, then with the train until he fell into a pool, got wet through, and then headed back for the farm angrily. Yet at the same time on the next day, the dog did the same thing all over again, day in and day out, year in and year out. All of us are like this dog: we make the same mistake again and again even though we are aware of each and every mistake. How then do we tackle this problem?

First, we have to be like Simon Peter, to come to the inescapable conclusion that we are sinners and admit this fact — this is a basic stance when faced with a changing society. Next, be like Simon Peter again, 'left all and followed Him' as in Luke 5:11. Faced with the 12 years to come, do we stay to be the light and salt and of the society or drop everything to leave? Luke 8:26-39 tells of Jesus cleansing a

首先，要像彼得一樣立定志向，承認自己是罪人，這是面對社會改變的一個基本立場。然後，要像路加福音五章十一節「就撇下所有的，跟從了耶穌。」現在，我們面對未來的十二年，要考慮留下來作社會的光和鹽，還是要丟掉一切離開這裏呢？路加福音八章二十六至三十九節，記載耶穌在格拉森醫治了一個被鬼附着的人，此人渴望跟隨耶穌，但耶穌卻要他回家鄉去傳揚神在他身上的作為。神在香港也作了很多奇妙的事，我們也應留在香港，傳揚神的奇妙作為。

馬可福音一章十六至二十節，提及兩件打魚的事。第一件是拖網的捕魚法，要各人同心合意去打魚；第二件是補網的工作。作為漁夫，固然要懂得與他人一起撒網，而同樣也要熟悉修補魚網的工夫；同樣地，作為基督徒，我們要知道該如何與人合作傳揚福音和怎樣培養個人的屬靈生活。

很多時候，口和耳朵是我們靈性生活的障礙，使我們聽多說多而做少。因此，失聰者不用羨慕健聽者，他們從神所領受的福氣或許更大。還有，在今日這個煩囂嘈雜的社會裡，失聰者較易達到清心。馬太福音裏：「清心的人有福了」，因為清心可使人更能看清目標和路向。以上兩點是我特別要和失聰者分享的。

最後讓我提出一些意見，希望可以作為大家面對社會改變的一些準備：

一、多閱讀報章刊物，關注香港的政制，並參予改革，發表意見。

二、推廣公民教育：登記為選民參與選舉活動，並將公民教育的意識推行到工作單位上。

三、關懷社會服務，監管公共政策。

四、推動堂會的更新服務：人人都須瞭解自己在堂會的責任和重要性；多舉行福音研討會，及提供家庭牧養模式；教會和堂會應緊密合作，導人歸主；同時，也要和中國及海外教會有密切聯繫，共同發展聖工。

possessed man in Garasenes who then wanted to follow Him. Jesus refused him and wanted him to make known all God's dealings with him. He too has done miraculous things for Hong Kong, so we should stay in Hong Kong and make known his miracles.

Mark 1: 16-20 mentions two things about fishing. The first thing is casting a net into the sea which requires the cooperation of all hands. The second is repairing the nets. A fisherman should of course be well-versed in casting a net into the sea with others and in repairing nets. As Christians too, we should cooperate with others in spreading the gospels and in cultivating our spiritual lives.

Most of the time our mouths and ears hinder our spiritual lives in that we hear and speak more than we do things. For this reason it is not necessary for the hearing-impaired to envy the hearing — they may have received more grace from God. Furthermore, in the buzzing world of today, it is easier for the hearing-impaired to be pure in heart. Mark says blessed are the pure in heart because these people can see the goal and read the sign-posts more clearly. I particularly wanted to share the two points above-mentioned with the hearing-impaired.

Finally, let me offer some opinions in the hope that they will be useful for your reference in adjusting to a new society:

1. Read more newspapers and journals, be more concerned about the political system of Hong Kong, express your opinions and participate in reforms.
2. Promote civic education: register and participate in elections, and cultivate the civic sense in the place where you work.
3. Care for community services and monitor public policies.
4. Reform the congregations: educate members of their importance and responsibilities within their congregations, hold more bible seminars and offer a model for family pastoral care; the church and the congregations fully cooperate to lead men to God, and lastly, the church to keep close contact with Chinese and overseas churches for the purpose of spreading His good works.

閱讀為終生之樂趣

校監謝路易博士

在很多先進的國家裡，閱讀的重要性已被認定，而且，一般人都認為能夠閱讀也幾乎等於掌握了閱讀的技巧。正由於有許多人能夠閱讀，學習如何去閱讀的複雜性和為興趣而閱讀的重要性常被忽略，尤其對有聽覺障礙的人而言，這更是常見。

電話、收音機、電視機及唱機等有聲媒介的廣泛應用，使大部份人不太需要閱讀也能知道天下大事，可是，對患有嚴重聽覺障礙的人來說，這卻不然，閱讀是他們與外界溝通的一個重要途徑。

聽覺障礙會引致語言貧乏和溝通困難兩個難以克服的問題，要解決這困難以增進知識的一個最可能方法，就是對閱讀產生喜愛。我們花了很多時間去教導閱讀的技巧，可是卻忽視了教導學生去享受閱讀的樂趣，因為我們以為這是學習閱讀的自然副產品。

難道就是這麼簡單嗎？其實，很多時候卻剛好相反。對閱讀的喜愛會引發積極的閱讀循環，使一個人讀多些，明白多些，讀得更好，就更喜愛閱讀和讀多些。沒有了這種喜愛，人們就會讀少些，明白少些，覺得閱讀更困難，更不喜愛閱讀和讀少些。聾人只閱讀他們所需的讀物，故此不會成為好的讀者，並且可能對語言溝通方面造成更大的困難。

我們的聾童也一樣可以學習喜愛閱讀，這是我們做家長、教師和研究者的職責，要研究出最好的方法使之實現，這是需要很長的時間，加上忍耐、諒解和努力。我沒有甚麼神奇的方法可以實現這個理想，可是，我知道只要我們的聾童抱著為人生而閱讀的希望時，他們必能成功。為了興趣而閱讀並非不可能，也不是很困難，我們一定要共同參與，使理想成真。或許，你們有些人讀了這篇文章後，仍然對閱讀不感興趣，但不要因此而令你減少對子女或學生的幫助。我們健聽者若錯過閱讀的樂趣實在是一個極大的損失，而對於我們那些有聽覺障礙的孩子、學生和朋友，這卻是一個可以避免的悲劇。

READ FOR ENJOYMENT AND READ FOR LIFE

Rev. Louis R. Jasper, Ed. D., Supervisor

In modern society throughout most developed countries in the world, reading is pretty well taken for granted. It is assumed that just about everyone with the mental capability to do so has mastered the skill of reading. Because so many people are able to read, the complexity of the task of learning to read and the importance of the ability to read for pleasure are often not fully appreciated. This is especially true of reading in the lives of people with impaired hearing.

With the spoken word by means of telephone, radio, television, and recordings being so readily available, most people could go through life as adults with a minimum of reading and still remain reasonably well informed about what is happening in the world. However, this is not so with those who have profoundly impaired hearing. For them reading remains one of the most important communication links with the world around them.

Impaired hearing results in a language deficit and communication problem which are extremely difficult to overcome. One of the greatest hopes for success in overcoming the handicap for a lifetime of intellectual growth and stimulation lies in the enjoyment of reading. A vast amount of time is devoted to the teaching of reading skills, but relatively little attention is given to teaching the enjoyment of reading as if it were an automatic and spontaneous by-product of learning to read.

Would that it were that simple. In fact, just the opposite is often the case. It is the enjoyment of reading which leads to enough meaningful use of reading to bring about greater mastery of the skills of reading. Those who enjoy reading read more, learn more, find reading easier and more enjoyable, and therefore, read more. The lack of enjoyment leads to less reading, greater difficulty in mastering reading skills, and therefore, less interest in reading. The deaf person who reads only what he/she needs to read will not be a good reader and will, most likely, have greater difficulty in mastering verbal communication.

Our deaf children are capable of learning to enjoy reading. It is our task as parents, teachers, and researchers to find the best way(s) to make it happen. It will take time, patience, understanding, and hard work. I have no magic formula to make it happen, but I know that it must happen if our deaf children are to have any hope of reading for life. Reading for enjoyment is not impossible. It is not too difficult, but we must all be committed to making it happen. It is quite possible that some of you reading these words are yet to find enjoyment in reading. Do not let the recognition of that fact discourage you from making every effort to help your son, daughter, or student. For us who can hear the spoken word to miss out on the joy of reading is a great loss. For our deaf children, students, and friends it is a tragedy and one which can be prevented.

教會爲甚麼辦學？

校牧許明堅牧師

記得約五年前，我曾經發出一份問卷給所有啟聾學校的老師填寫，其中一項問題提及教堂與學校的關係。有一位老師的回答是：「教堂是學校的負累」。雖然問卷調查是自由表示意見的一種方式，但卻引起我很大的感受：究竟有多少人認為教堂是學校的負累？我們學校的老師對堂校合一的精神是否明白？

教堂推動聖工，需要各種不同資源，需要籌募捐獻，需要人手協助工作，需要引領人們參予聚會，因此一些非信徒覺得，無論金錢、時間和能力都需要支出，教堂總給人一種負累的感覺。

抑或有些教堂中人，自以爲是教友、應享有特權，在工作和升職上應該佔便宜、凌氣迫人，給予人不公平感覺；抑或有些誤以爲單是熱心教會工作就等於滿足學校工作要求，因而惹人不滿；又抑或一些教堂中負責人，給予人控制學校的錯覺。

教堂之建立，若令人覺得是學校的負累，真是要值得檢討。一是教堂的作爲出現了問題，或是在說理教導上有未完善之處；一是一些非信徒對教堂工作之誤解。

教會乃上帝親自設立，我們乃奉祂的旨意，去使萬民作主的門徒、奉父、子、聖靈的名給他們施洗。（太二十八：19），因此教會的工作就是秉承上帝的吩咐、傳福音就是所有信徒的使命，教會爲要傳福音，會透過各種渠道，而興辦學校，餵養主的小羊便是傳福音渠道之一。

若果辦學者只著重學生人數和班級之多寡，成績校譽之升降，校舍建設及人事之調配，而輕忽了或忘記了將道種撒播開去，甚至有些覺得傳道是煩悶的工作，教堂是個負累的機構，引致傳福音的工作停滯不前，這就不符合教會辦學的宗旨，有違上帝的旨意。

WHY DOES THE CHURCH RUN SCHOOLS?

Rev. Hui Ming Kin, School Chaplain

Five years ago, I sent out a questionnaire to the teaching staff of Mongkok Lutheran School for the Deaf. In it there was a question on the relationship between the church and its school. I was stirred when I came across one which so boldly stated that "the church is a burden to the school." It shocked me right then to think how many people really thought so. Didn't they know the importance of unity between the two bodies? What was the real reason behind such a statement?

In running the church we need resources, donations, and people with leadership. There are meetings to be held and extra work to be done. Additional time and money is needed. Perhaps in the eyes of the non-Christians, this is a burden.

It could have been the bad impression put forward by some Christian staff who think that by being a member of the church they have special privileges, or an easy access to promotion, or power over others. Such thoughts and behaviour would certainly lead others to think the church is being unfair. Another cause might be due to people who devoted too much time only in mission work and neglected his duties at school. Some people might feel that the school is dominated by church members only.

To what extent is the church a burden to the school? This is a question worth thinking over. Is it the church that is at fault? Or is it the misunderstanding of the people who made such an accusation?

"Go, then, to all peoples everywhere and make them my disciples; baptise them in the name of the Father, the Son and the Holy Spirit." (Matthew 28:19)

It is a command of the Lord that we, as followers of the Saviour should spread the gospel. In order to do so, the church needs to make use of different channels and work in different ways. Running schools is one channel. We look after our school children as a shepherd does his sheep.

If one focuses only on the number of pupils per class, academic results, facilities in the school, and allocation of workload to teaching staff while the importance of spreading Christianity is neglected, or

教堂是直接負責傳道的機構。除此，尚需要將主的教訓吩咐人遵守。（太二十八：20）若教堂連繫於學校，就更事半功倍，因為學校就是一個大工場，教師、學生、以及學生家長，都是教堂傳道和牧養的對象。教會辦學最大目的是藉此傳揚福音。教堂在傳道工作上是需要學校在人力、物力上的支持，二者皆有同一目的，因此，堂校合一，是理所當然的。建立全人教育，廣傳福音，這都是我們工作的目標。

身為本會教友，應該明白上帝交給我們的託付，應該明白自己傳福音的召命。身在本會屬校任教的，我們都邀請你攜手共進，因為我們所作的，都是榮神益人的。

「上帝所賜的，有使徒，有先知，有傳福音的，有牧師和教師，為要成全聖徒，各盡其職，建立基督的身體，直等到我們眾人在真道上，同歸於一，認識上帝的兒子，得以長大成人，滿有基督長成的身量。並且在愛中建立自己。」（弗四：11—13）



西九龍獅子會嘉賓贊助聖誕節聯歡日

Christmas Celebrations Sponsored by the Lions Club Kowloon West

even felt as a burden to the school, wouldn't it be against the main aim setting up Christian schools? Wouldn't it be defying the Lord's will?

It is the responsibility of the church to preach the gospel and to see that the Lord's commands are obeyed.

"... and teach them to obey everything I have commanded you. And I will be with you always, to the end of the age." (Matthew 28:20) If the church works hand in hand with the school, we will be able to function more efficiently. The school is somewhat like a large workshop where students, teachers and even parents could be exposed to the goodness of Christianity. In running schools the church wishes mainly to spread the Lord's words. And it is for this purpose that the church relies a lot on the school as a means to reach more souls and lead them to Christ. We need the school not only to educate, but also to preach.

As members of the church, we ought to recognize our obligations. I wish now to take this opportunity to appeal to you and to invite you to join us in our work because what we will do together glorifies the Lord. Some he has appointed to be apostles, others to be prophets, others to be evangelists, or pastors, or teachers. They are to order the lives of the faithful, minister to their needs, build up the frame of Christ's body, until we all realise our common unity through faith in the Son of God, and fuller knowledge of Him. So we shall reach perfect manhood, that maturity which is proportioned to the completed growth of Christ." (Ephesians 4:11—13).



郊外崇拜

Outdoor Congregation

校長報告

吳國華校長

主耶穌說：「所以你們要去，使萬民作我的門徒，奉父子聖靈的名，給他們施洗，凡我所吩咐你們的，都教訓他們遵守，我就常與你們同在，直到世界的末了。」（太二十八：19-20）

爲使聾人亦蒙上帝的恩典，本會創立了以耶穌基督爲中心的路德會望覺啓聾學校；不經不覺已十八個年頭了，回顧過去，展望將來，我們在各樣事上恩上加恩，多年來，各界人士給予本校精神上及物質上的支持和鼓勵，謹此衷心致謝。

本年度獲政府正式撥地興建新校舍，蒙社會人士出錢出力，捐贈視聽器材支持推動活動教學、聽覺復康計劃及姊妹學校計劃，並且爲配合科技發展及時代步伐，發揮電腦多元化的功能。又喜見家長們參予教學行列，與教職員共同分享教學心得。

今年度本會工作主題爲「廣結聖靈果實」，祈求主進入我們的心田中，寬恕我們肉體的軟弱，現在正是服侍主的時候了。

耶穌說：「清心的人有福了」（太五：8），失聰的朋友們，你們是上帝寶貴的器皿，不可叫人小看你們年輕，總要在言語、行爲、愛心、信心、清潔上，都作信徒的榜樣（提前四：12）。主耶穌基督年幼時，曾說：「豈不知我應當以父的事爲念麼。」（路二：49）願我們不負各方面給予我們的支持而努力，更有信心的運用慈悲上帝所賦予的才能、力量和福祉，活出生命的真諦。

勸勉將離校同學，保持與母校聯絡，盼望能付出時間爲主作見證，多「思念上面的事，不要思念地上的事」（西三：1-2）。

期望各界人士繼續爲本校事工代禱，更希望各人能認識上帝，獻上感恩的心，正如經上說：「我們各人蒙恩，都是照基督所量給



THE PRINCIPAL'S REPORT

Mr. Ng Kwok Wah, The Principal

Introduction

The Lord said, "Go, therefore, and make disciples of all nations, baptizing them in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, teaching them to observe all that I commanded; and lo, I am with you always, even to the end of the age." (Matthew 28:19-20).

The Christ-centered Mongkok Lutheran School for the Deaf was founded to extend the grace of the Lord to the deaf. It has been eighteen years, and looking back there is much for which to be thankful: blessing upon blessing all through the years in the form of spiritual growth, encouragement, and material support.

This year the Government granted the school a site on which to construct a new building and the Hong Kong community has extended a helping hand both financially and otherwise with the donation of audiological & educational equipment and the support of various programmes which include rehabilitation, the sister schools scheme, and computer aided instruction. Parents, too, deserve recognition for their participation in the school programme and their cooperation with the teaching staff.

The Board of Managers

The school has improved considerably due to the care and the concern the Managers have for the children. These men serve faithfully on a voluntary basis. Especially important, they have contributed to the gradual progress of the Reprovisioning Project through the support, encouragement and participation they have given.

Staff Promotions

The Board of Managers has approved the following promotions for this year with effect from 1/9/1985:

Mr Lau Chiu Kay as Academic Dean of Secondary Section
Mr Lau Chung Kee as Discipline Dean of Secondary Section
Miss Li Wing Fun as General Affairs Dean of Primary Section
Miss Luk Yuen Ching as Academic Dean of Primary Section
(Remedial Teaching and MHD teaching)

各人的恩賜」(弗四:7);「萬有都是本於他,倚靠他、歸於他,願榮耀歸給他,直到永遠,阿門!」(羅十一:36)求主恩光照耀我們的道路,引領我們的腳步,不倚靠才能,乃是倚靠上帝的靈,在信心上,結出美好的果子,榮耀主名。

校董會

校董會各成員對聾童關懷備至,使校務不斷改進。本校擴展計劃進行順利,實有賴各校董的積極支持、參予和鼓勵。願榮耀歸與上帝。

人事晉升

本年度校董會通過提升劉超祺先生為中學教務主任及靈育主任、劉松基先生為中學訓導主任、李詠芬女士為小學事務主任、陸婉貞女士為小學教務主任(輔導教學及多類弱能聾童教育),由一九八五年九月一日生效。

校舍擴展計劃

一九八六年三月十日下午三時,荃灣地政處正式將荃灣地段 Lot No. 400 移交,校監代表本會接收,作為本校擴建校舍之用。有關工程正積極進行,祈望於兩年內完成。

全日制教育

本年度分校繼續租用又一村神學院部份院舍上課。又蒙神學院批准使用第十一室,本年度小學六年級及中學五年級學生可享受全日制教育。

校董會、校長及教職員諮議會

本年度陳典琪及崔崇堯校董為校董會代表;陳典琪校董任主席,副主席為吳國華校長,書記為劉超祺主任。諮議會會議分別於一

Reprovisioning Project

On 10/3/86 the Supervisor accepted the site, Tsuen Wan Lot No. 400, on behalf of the school and the Lutheran Church – Hong Kong Synod from the Tsuen Wan Land Office. The site investigation will begin soon and hopefully the ground breaking ceremony will take place in December.

Alumni Association of MLSD

This association is to be organised in due course through the joint efforts of the deans, social workers and past graduates. It is hoped that closer contacts between the graduates and the school will be maintained.



北九龍扶輪社捐贈款項贊助電腦計劃

Donation from the Worth Kowloon Rotary Club for the Computerisation Scheme



諮議會會議

A Meeting of Manager – Principal – Staff Consultative Committee

九八五年十二月七日及一九八六年五月十日下午召開。校方於一九八六年二月廿七日派發教職員意見調查表，徵詢各同工對校務的意見，在此謹多謝各教職員對本校學生之關懷及積極提供意見。又陳國權副校長被選為教師代表，於一九八六年四月十八日出席教育署主辦之諮議小組討論會。

國際聾人教育會議

本年度國際聾人教育會議在英國曼徹斯特大學舉行，吳校長及陳副校長於一九八五年七月廿七日至八月十二日代表校方參加會議。

路德會望覺啟聾學校校友會

為使離校同學與母校保持緊密聯繫，本校行政人員及社工定期與校友敘會，積極籌劃組織校友會事宜。

香港聾人福利促進會

本校校監謝路易博士，吳國華校長及黎本立主任分別為該會副主席及執行委員，年來本校蒙該會大力協助，學童得以享受耳模製作服務及校車借用服務。此外，本校正積極協助同工參加該會於一九八六年十二月八日至十二日在香港舉行之亞洲區聾人教育研討會。

香港社會服務聯會

本校為該會會員，校監謝路易博士代表校方出席有關會議。吳校長及謝博士參與聾人服務協調委員會工作，共同提供有關促進聾人服務事宜。

「啟聾關懷你」開放日

為響應香港社會服務聯會之「志願機構關懷您」計劃，協助社會人士認識特殊教育，關懷自己子女及鄰舍，本校已於三月十五日舉行「啟聾關懷您」開放日，並編製「學校簡介」小冊子。



利惠公司捐款儀式

Donation from Levi Strauss & Co.



吳國華校長出席第十七屆世界聾人教育會議香港代表團滙報研討會

Mr. W. Ng, the Principal at the Report Back Seminar
of the 17th World Conference of the Deaf

‘MLSD Cares for You’ Open Day

As part of the ‘Voluntary Agencies Care for You’ programme organized by the H.K. Council of Social Service, aimed at educating the community in special education and in caring for own children and neighbours, the school held an open day on March 5th. A leaflet introducing the school to the community was prepared.

‘Deaf News’

In an effort to publicize the special ministries of the church and to share the Word of God with the deaf community, the school and the Kowloon Deaf Congregation jointly published ‘Deaf News’.

教務報告

班級編制及課程

本年度班數計有小學十六班，中學十一班共二十七班，學生人數為二百四十人。

中五及小六全日上課，每週上課五天；其他班級分別於上、下午上課，行長短週制，課外活動則於星期六長週或週日課前、後進行。

課程與一般中小學大同小異，目的在使學生接受基礎的普通教育，唯一與普通學校不同者為特別着重言語訓練，以期提高學生之語文能力，達到與他人溝通之目的。

教學相長

- (一) 校方定期舉行研討會議，增進同工之專業知識及交流經驗，提高教學效果。
- (二) 定期舉行發音會議、個案會議、暗示性發音研討班，以達到更佳之教學成果。
- (三) 定期舉行教務會議，進度會議及學術科會議。
- (四) 教務組成員按需要適當地輔導及跟進新教師及有需要之教師，切磋教學問題。
- (五) 安排教學示範及教學錄映，讓各同工可互相觀摩，分享教學心得。
- (六) 傳閱及安排教師參加外界舉辦之課程訓練班及研討會；提高教師的專業知識。本年度之教師進修情形，請參閱教師進修一覽表。

ACADEMIC PROGRAMME

Student Body

The enrollment during the year reached a high of 240 students who were divided into 27 classes — 16 primary and 11 secondary. Primary 6 and Middle 5 were the only classes able to receive a full day programme due to the shortage of space. These students attended classes five days per week and took part in extra-curricular activities after school hours. All other classes were held on a bi-sessional basis, with extra-curricular activities held on alternate Saturdays and before or after school.

Curriculum

The curriculum, aimed at giving students a basic general education, more or less follows that of ordinary schools, with the exception that great emphasis is placed on the development of language and speech in order to prepare the students to communicate verbally with other people.

Professional Growth

1. Within the school, lectures and seminars are offered regularly to foster professionalism and to facilitate the sharing of experiences, the coordination of efforts, and improving teacher effectiveness.
2. Regular Speech conferences, case conferences, Cued Speech classes and workshops on teaching methodology are also conducted to increase teacher effectiveness.
3. Meetings are held regularly to discuss academic matters, teaching programmes, and instruction for multi-handicapped students.
4. Members of the Academic Department provide counselling and guidance to the new and inexperienced teachers.
5. Teaching demonstrations and viewing of video tapes on teaching methodology are also arranged.
6. In addition, the school encourages and assigns teachers to attend various courses, seminars and lectures.

其他教務工作

- (一) 定期舉行各學術性比賽、及編排戶外學習活動。
- (二) 全面推行課室圖書計劃，加強閱讀教學。並舉行圖書活動及展覽，提高學生閱讀的興趣。
- (三) 檢查各級試卷、成績表、學生家課及家庭通訊錄。
- (四) 編訂有關教務方面之指引並跟進之。
- (五) 小學部全面製訂數學科甄別測驗及學生個人的學習紀錄表。
- (六) 增添及製作各科教具，推行教具共用計劃。
- (七) 編訂各級用書及用簿資料。
- (八) 推行家長輔導計劃，定期舉行家長會。
- (九) 推行家長參與教學計劃：嘗試由家長與教師於課前、後之發音課及預備班共同進行教學。
- (十) 於預備班及特殊班推行 Developmental Activity 教學計劃。
- (十一) 檢討及編訂各級各科課程。
- (十二) 於預備班推行活動教學計劃。
- (十三) 多種弱能學生編班及跟進個案工作。
- (十四) 保送中五學生參加中學會考之實用科目。
- (十五) 參與社聯之聾校電腦科課程研究小組。
- (十六) 參與教育署之聾人手語工作小組及聾人口語溝通方法研究小組。
- (十七) 舉辦有關聾童參加公開考試及升學資料展覽週。
- (十八) 研討及訂定本校學生言語及語文發展政策。



閱讀展覽

Exhibition on Reading

Other Activities of the Academic Department

1. Competitions and quizzes on various subjects, as well as outdoor learning trips and visits were organized.
2. A Classroom Library Scheme was implemented to strengthen students' reading skills and library activities such as book exhibitions were held to enhance the students' interest in reading.
3. In the Primary section, new graded tests for Mathematics and personal achievement records were initiated.
4. The Parent Participation Scheme in which parents were encouraged to participate with teachers in a speech programme for Preparatory Students was initiated. The parents learn to reinforce the speech instruction received by their children in school.
5. A new Developmental Activity Scheme was implemented in the preparatory and the special classes.
6. The curriculum for all subjects was revised.
7. Students were prepared for the Hong Kong Certificate of Education Examination in Typewriting and in Art/Design.
8. Members of the staff contributed to the working group organized by Hong Kong Council of Social Services to promote the application of micro-computers in teaching and in remedial instruction and the working groups organized by the Education Department on Sign Language for the Deaf and the Oral Communication Method.
9. An exhibition on further education and public examinations for the deaf students was organized.



活動教學分組活動

The activity approach - Group Activities

多種弱能聾童教學

班級編制

本年度多類弱能聾童共有五班，計有中學部馬可、約翰，及小學部約翰、路加、馬可三班。由於學生個別差異問題，在編班方面遭遇不少困難，來年度將會應學生年齡、學習能力及在校時間等三大因素重新把學生分組。

課程

各級授課均以口語為主輔以手語。小學部多種弱能班課程包括語文、數學、社科健及活動自理，其中約翰及路加班以活動教學形式施教，中學部課程與普通班相同；內容依據學生程度而相應調整。原則上校方鼓勵教師以活動形式授課，提高學生學習情緒發展及社會適應之能力。在教學及編制個別學習計劃方面，校方仍不斷搜集有關課程資料，並藉定期會議，外界有關之講座等，提供教師進修機會，俾能分享交流經驗，提高教學效果。



特別班活動教學

The Activity Approach in a Special Class

Education for the Multi-handicapped

Class Organisation:

This year, the multi-handicapped students were divided into five classes . . . two secondary and three primary. The school faced many problems in placing special students in these classes due to the great variations in age, learning ability and behaviour.

Curriculum:

Oral language supplemented by sign language was the medium of instruction in all special classes. In the primary special classes, emphasis was placed on Language, Mathematics, General Knowledge and other activities. English as a subject has been deleted from this curriculum, which includes components in self-care, affective development, and social adaptation. Subjects taught in the secondary special classes were the same as those in ordinary classes, but the materials were geared to the students' abilities. In principle, teachers were encouraged to present topic-centred teaching through an activity approach, and to enhance students' interest in learning through play. The school is continually searching for appropriate materials for teachers' reference, and hopes to raise teacher effectiveness through regular sessions for sharing experiences and planning curriculum.



預備班家長參予教學活動

Parent participation in Teaching - Preparatory Class

訓導及學生輔導

本校訓導組教師與社會工作員合作，透過不同層面和多類的形式去輔導家長及學生；培育學生養成良好的基督徒品格、學習自律、自治和幫助別人，成為社會上的良好公民。

學生輔導

透過各類形式，如講座、服務、活動、個別會談及探訪等，積極推行輔導工作。

(一) 德育輔導

教師及行政人員藉週會、公民訓練、學行檢查、風紀組織、舉辦運動、比賽等去培養學生的公民責任感和基督徒品德。

(二) 個別輔導

訓導組、班主任及社工緊密合作，透過個別接見、個案會議、家長會談等形式去幫助學生解決在學習、社交、情緒和行為方面所遇到的困難。

(三) 社會化教育講座

本年度中學部之社會化教育講座共有八講，透過話劇、角式扮演、幻燈等，與學生討論及研討：自我認識、接受自己和別人；由建立、鞏固家庭成員之關係以至關心社會等問題。

(四) 堂校合一

訓導組與靈育組經常鼓勵學生積極參與本校和聾啞區會合辦的主日學和各種宗教活動。

SCHOOL GUIDANCE

The Guidance Department helps parents and students at different levels and in various settings. The counselling service aims at promoting and reinforcing self-discipline, helping others, and becoming good citizens.

Student Counselling

This is given in the following formats: seminars, group and individual counselling sessions.

1. Moral Counselling: Teachers and administrators expound on moral themes in weekly assembly programmes and citizenship training sessions. They select prefects for extra duties, organize various activities and competitions to promote civic responsibility and Christian conduct.
2. Individual Counselling: The department staff and class teachers cooperate to help students who have a wide spectrum of academic, emotional, interpersonal and behavioural problems through individual counselling, case referral, telephone contacts with parents, and home visits.
3. Socialization Education Seminars: During the past year, eight sessions in the secondary section were conducted to provide a better understanding of self, to build up self-esteem, to consolidate family relationships as well as to enhance concern for the community through activities such as drama, role play, films, slide shows, and discussions.
4. Cooperation between church and school: The Guidance and the Christian Growth departments consistently urge the students to participate in Sunday school and a variety of religious activities jointly organized by the church and the school.



風紀班長領袖訓練營

Leadership Training Camp for Prefects and Class Monitors

傷健混合活動

為了讓聾童與健聽人仕能夠互相溝通、合作和了解，並擴大他們的社交圈子。本校和其它學校及外間義工團體合作，在課內和課外舉辦傷健混合活動。

(一) 姊妹學校計劃

本校與協同中學、沙崙學校分別合作，為中學及小學同學舉辦定期和非定期性活動。

(二) 功課輔導

紅十字會義工團定期來校，替有困難的同學進行功課輔導及舉辦活動。

(三) 去年暑假期間，本校曾與外間義工團體合作，為中學風紀及班長舉辦領袖訓練營。

家長輔導

家長輔導的目的，是讓父母認識到子女在成長階段中需要父母適當的指導和關懷。本年度的活動內容有：

(一) 在學期開課前舉行新生家長會、新生輔導；協助學生認識及適應新的學習環境及結交朋友。

(二) 舉行家長日兩次。

(三) 為超齡生舉行升學就業家長會。

(四) 舉行保姆車服務學生家長會。

熱心公益

為培養學生榮神益人的服務精神，我們參加了下列活動：

(一) 防癆募捐運動。

(二) 香港路德會學童護理部募捐運動。

(三) 香港路德會社會服務部售旗籌款。

(四) 派出中學生響應外界的賣旗籌款活動。

Integrated Activities

A number of activities are jointly organized by social service groups in other schools with the aim of facilitating communication and understanding between hearing and deaf students as well as widening the social circle of MLSD students.

1. Sister School Scheme: Sharon Primary School and Kowloon Concordia Secondary School are the sister schools for the Primary Section and Secondary Section respectively. Various joint activities are held, some on a regular basis and others occasionally.
2. Tutoring: Red Cross Volunteers give help to students with learning difficulties, and organized tutoring activities for some deaf students.
3. Last summer voluntary workers from other schools organized a leadership training camp for the prefects and monitors of MLSD.

Parent Guidance

A number of services are offered with the aim of helping parents effectively guide their children in various stages of growth and development. This past year's activities included:

1. an introductory session for parents of new students at the beginning of the school year to offer guidance in helping their children adapt to the new learning environment as well as make friends,
2. two parents' days,
3. parent guidance sessions on the employment and further education for overaged students, and
4. school bus service meetings for parents.

Community Services Programmes

In an effort to encourage the students in a spirit of glorifying God and serving society, students participate in the following activities/campaigns:

1. donation to the Hong Kong Anti-tuberculosis Association,
2. donation to the School Health Service of the Lutheran Church-Hong Kong Synod,
3. flag day for Community Services of the Lutheran Church, Hong Kong Synod, and
4. flag days for other voluntary agencies.

學生福利

在本會基督教教育委員會、教育署、政府及外間福利機構、香港英皇御准賽馬會的支持下，學生獲得多方面的照顧：

(一) 免費教育

全校學生可享受十二年免費教育，其中包括兩年預備班，六年小學及四年初中課程。

(二) 書簿津貼

家境清貧的學生經校方推薦，可向教育署申請書簿津貼，中學生每人最高之津貼金額為四百五十元，小學則為一百九十元。

(三) 傷殘津貼

嚴重失聰學童每月可獲社會福利署五百一十元的津貼。

(四) 減免學費

中四、中五家境有困難的學生可申請減免學費。

(五) 學童輔助金計劃

特為家境清貧而需要經濟援助的學生設立學童輔助金。

(六) 免費飲用牛奶

何東基金資助本校學生每週免費飲牛奶一次。

(七) 校車服務

協助家長聯絡龍城巴士公司接送有需要的學生，本校兩部校車分別接載屯門、荃灣、九龍市區、沙田及觀塘區的學生。此外並多謝香港聾人福利促進會於校車維修期間，借會車予本校接載學生。

(八) 乘搭車船優待

安排學生申請乘搭車船優待證，並協助遺失或損壞證件的同學辦理補領手續。

STUDENT WELFARE AND HEALTH

With the assistance from the Christian Education Committee of the Church, the Education Department, the Social Welfare Department and the Royal Hong Kong Jockey Club, the students receive the following:

1. Twelve years of education, preparatory through junior secondary.
2. A textbook/exercise book allowance: Beginning 1982-83 needy primary and secondary students have been recommended by the school to receive this allowance, a maximum of \$450 per year for secondary, and \$190 for primary students.
3. A disability allowance: A monthly allowance which currently is \$510 has been available to profoundly deaf students since February 1984.
4. A reduction of the school fees: Students of M.4, M.5 who have financial difficulties can apply for a reduction in school fees.
5. Assistance for those whose families are in financial difficulty.
6. Free milk once a week for all students provided by the Ho Tung Fund.
7. School bus service: A service arrangement has been made for needy students with the City Bus Company. The service of 2 school buses is provided for students living in Tuen Mun, Tsuen Wan, Kowloon, Shatin and Kwun Tong. The Hong Kong Society for the Deaf graciously provided the use of its bus for transporting students during the period of the school bus maintenance.
8. Student travel cards: Students were assisted in applying for student travel cards.
9. Hearing aid service: This includes making application for new hearing aids on behalf of students who have worn-out or antiquated aids. A free maintenance and lending service is provided.



校車服務

School Bus Service

(九)助聽器服務

學生個別助聽器如已使用滿五年，或不慎遺失及嚴重損壞時，校方會考慮協助其申請更換新耳機，或由技師提供購換新耳機的資料，同時亦可免費提供維修及借用候補助聽機服務。

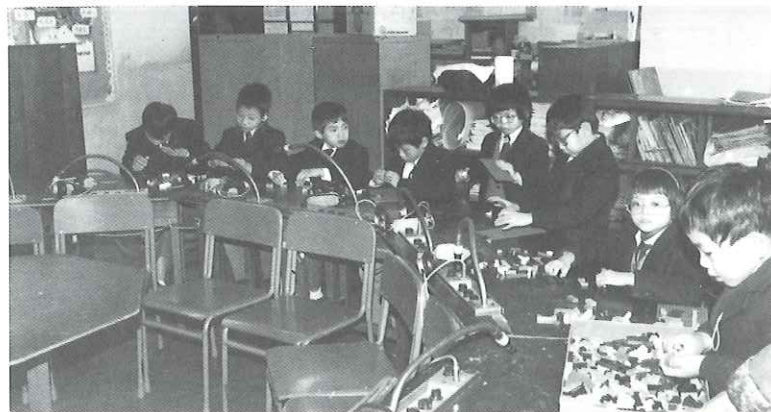
(十)醫療服務

香港路德會學童護理部資助本校初中及以下學生保健計劃，並派校護每週駐校一次，為學生進行健康檢查，探訪養病的學生，主持衛生講座，協助學生接受醫務衛生署之預防德國麻疹、小兒麻疹口服疫苗、白喉破傷風混合針、卡介苗、預防麻疹注射、小學一至五年級學生牙齒保健計劃，並與麥理浩牙科訓練學校合作為小學生安排「刷牙方法」講座。此外，並得崇德社捐贈款項作醫療服務金用。



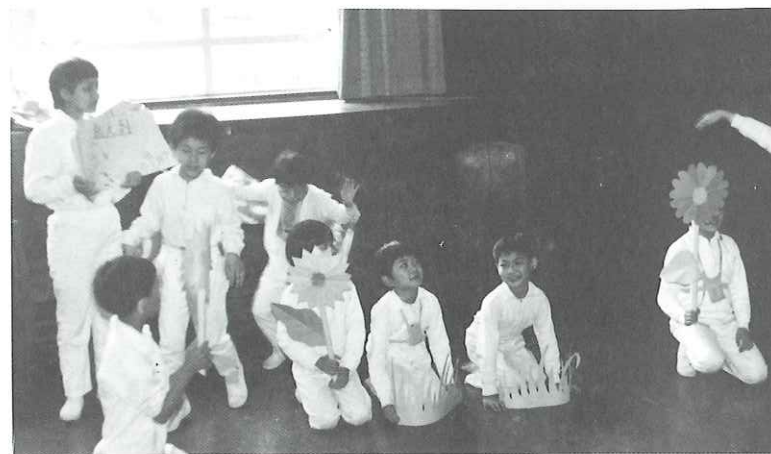
中學部訓導組教師小風紀合照
Members of the Guidance Department and Prefects

10. Medical services: The student Health Service of the Church has entered all the students free of charge in the Government Students Health Maintenance Scheme, and P1-P5 students for the Dental Hygiene Scheme. In addition to conducting a student health screening programme at school and lecturing to students on personal hygiene, the student Health Service assists with giving various inoculations giving administered by government nurses. A session on 'Brushing Teeth' was arranged for the primary students by the MacLehose Dental Training School and a donation was received from the Zonta Club of Hong Kong for the medical services fund .



預備班遊戲時間

Play Time in Preparatory Class



話劇比賽

Drama Competition

聽覺技術服務

本校有二位技術員負責有關聽覺技術服務，服務範圍包括：

(一) 個別助聽器維修和定期檢查：

本校於八三年獲政府撥款五萬餘元購置一套助聽器測試機，對於學生個別助聽器修理及檢查甚有幫助。除了處理學生個別助聽機一般維修工作外，還負責借用候補助聽機事宜。

(二) 課室合組助聽器修理及保養：

本校於每一課室均設有合組助聽器一套供上課時使用。為確保儀器性能效果，技師定期檢查及修理。

(三) 辦理申請替換學生過舊之個別助聽器：

學生個別之助聽器使用五年後性能開始衰退，經檢查後會向教育署申請轉換新助聽器。

(四) 向政府申請替換及添置發音儀器。

(五) 提供學生耳模製作轉介服務。

(六) 助聽器之認識及使用介紹：

藉著家長會向家長介紹助聽器之功能及正確使用方法，確保助聽器發揮最大效用。

(七) 向家長提供資料選購適當之助聽器。

(八) 提供資料給教師，協助調校學生之最佳聆聽度。

(九) 輔導新教師使用助聽機及其他言語訓練儀器。



升學就業家長會

Further Study and Job Prospecting
Meeting with Parents

AUDIOLOGICAL SERVICE

Two laboratory technicians are employed to administer the audiological/technical services. The range of services includes:

1. Maintenance and periodic checking of individual hearing aids:
A hearing aid tester, which is extremely useful in this respect, was purchased with Government funds in 1983. Besides repairing students' hearing aids, hearing aids in reserve are loaned to students.
2. Repair and maintenance of group aids: Group aids are installed in classrooms and they are checked periodically and repaired, if necessary.
3. Applications for new aids on students' behalf: Students who have been using their individual aids for five years or more, which may then become unserviceable, can apply for new aids through Audiological Services.
4. Application for replacement and purchase of audiological equipment.
5. Referrals for ear mould making.
6. Instruction regarding hearing aids and their use to parents at PTA meetings.
7. Provide information to and assist teachers in adjusting the best listening levels for students.
8. Instruction to new teachers on the use of hearing aids and audiological equipment.



讀語比賽

Lip Reading Competition

- 21/12/85 舉行社際乒乓球比賽。
- 18/1/86 六名學生為路德會社區服務部作「包美達」售旗籌款。
- 18/1/86 姊妹學校計劃為老人服務。
- 19/1/86 七名學生參加聾人體育總會舉辦聾人籃球賽獲晉級。
- 22/1/86 二名學生參加教育署第22屆校際舞蹈節。
- 5/2/86 四名學生參加許仲繩紀念學校接力邀請賽獲亞軍。
- 6/2/86 校內舉行話劇比賽。
- 24/2/86 中三高同學參加校際音樂節表演獲聾童學校器樂組榮譽獎。
- 12/3/86 攝影組同學往沙田彭福公園拍照。
- 16/3/86 十名學生參加香港聾人福利促進會舉辦之全港聾人籃球賽。
- 19/3/86 本校假巴富街運動場舉行第七屆陸運會獲何東基金派員創校頒獎。
- 26/4/86 十名學生為傷健協會賣旗籌款。
- 3/5/86 社際羽毛球比賽。
- 8/5-19/6/86 游泳學習。

將於七月至八月期間舉行之活動有：

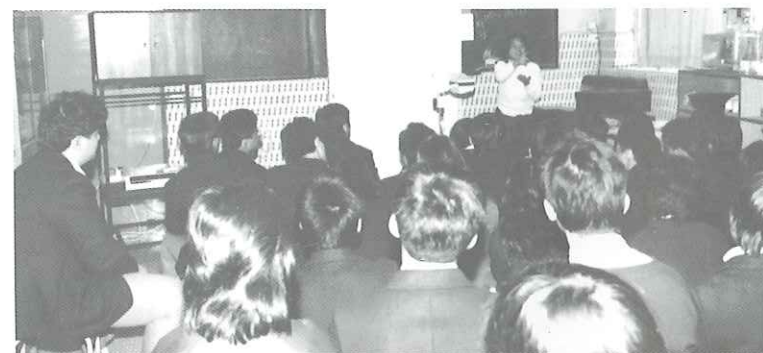
姊妹學校球類比賽、姊妹學校旅行、姊妹學校功課輔導、暑期聖經班、戶外寫生、紅十字會團員與本校學生之傷健混合活動、參觀、職前學習、服務、戶外展能拓展等活動。



聖誕課室佈置比賽
Classroom Decoration at Christmas



課外活動——拍攝聖誕夜景
Outdoor Activity – To Photograph the Lights at Christmas



社會化教育講座

Talks On Socialization Education

家長心聲

高愛娥

我的女兒正賢兩歲大的時候，經各方面醫生証實她嚴重失聰；但當時她正在入學前訓練的階段，因我忙於工作，只好由她的姐姐替我帶她往特殊訓練中心接受學前教育。正賢兩歲半的時候，我發覺她沒甚麼進展，聽她的姐姐說她平時學習不很留心，容易發脾氣，時時鬧情緒。這時我想到可能是因為正賢兩歲前都是托由別人看顧，所以與祖母及姐姐接觸時，便彼此不了解而產生不少誤會。當時我並沒有理會，認為由中心的老師教導便足夠，以為過一段時期，正賢慢慢會習慣和適應的。她的姐姐後來提出叫我自己帶她，當時我實在捨不得那份工，經反覆思想，終於決定親自帶她。那時我才發覺正賢各方面發展比我想像中更差，要改善似乎太遲了。她根本不聽我的管教，當時我有點後悔，決心要改變她對我的態度。我與她的祖母及父親商量，在我管教她的時候，不要以同情或疼惜的態度來呵護她，因為這樣會導致相反效果。當時她的祖母並不支持，後來我們搬離了，與她分開後情況才開始好轉。我的外子也很合作教導女兒。時間總算帶給我一點經驗，正賢的學習也逐漸上了軌道。去年九月正賢轉入了啟聾學校就讀，成績更有顯著的進步，學校的活動教學法對她也有相當的吸引，得到各位師長的正確教導，促使她學以致用，語言能力也加強，近期更可以多點明白別人講的意思。有時隔鄰小朋友講的說話，她都明白意思。在此衷心多謝啟聾學校的各位師長，教導我的女兒正式走上學習的道路。到目前我真正的明白到失聰的孩子比一般的孩子更需要父母家人及師長的正確教導。我雖付出一點力量，也是值得的。在此謹祝各位師長工作愉快！

劉志芬

啟聾校刊即將印行，此舉有助於溝通社會人士及家長間，對聾童教育之瞭解及重視，從而改善教育，促進聾童之心態發展，其意至善。十年樹木，百年樹人，教育事業，任務之艱鉅可知，況為天生有體能缺陷之聾童乎！其困難程度，固百倍於常人也。抑且聾童本身，質素參差不齊，智商高低各異，施教困難，可以想見。然為師長家長者，能秉親其親，子其子之道，有愛心，有耐心，去熟諳聾童之個性，隨時隨地、把握時機、因材施教，常有意想不到之收穫。譬如：他嗜食蘋果；即教以「蘋」字、喜歡打波、即教以「波」字「球」字、偶然不慎跌倒受傷，即教以「跌」字、「傷」字。他需要甚麼，乘機叫他寫下甚麼字，如此印象必深，記憶較易，普通不易記讀之生字，或說話、須不厭其煩、令他反覆誦讀、雖百數十次不嫌也。聾童多數喜人誇獎、有自大狂，但又缺乏自信。舉凡令他所做之事，稍有成績，必須乘機獎讚一番，他於受讚之餘，往往心竊喜之，此時再加壓力，便容易就範接受了。此外不論在校在家，均須賞罰分明，使其知所善惡，日常瑣務，盡量使之學習自理，俾其有信心照顧自己，但又不可遇份勉強，在他心情好時，叫他多做，心情不好發脾氣時，盡量容忍。等到脾氣過後、再加勸導解釋，則容易接受。

聾童家長，各因家庭環境有別，知識水準不同，生活和工作之影响，不可能把全副精力，放在教育一個聾童身上，教育之責，應以校方為主，家庭為輔，若教師與家長互相合作則學生在學習上更能收相輔相成之效。總之聾童教學有別於常人，壓力不可過大，學習以能融滙貫通為主，頑皮在所不免，警誡以適中為上，關鍵在乎長者有無愛心、耐心、與信心。以上所述，不敢云乎心得，惟多年與小兒接觸，體會所及，就正於高明矣。

校友會籌備工作

去年十二月，學校收到校友來信，希望校方協助組織校友會及借用場地，藉此聯絡各校友感情、參與及協助發展學校事工。

學校於八五年十二月十五日召集校友，討論籌備校友會事宜，並委派陳國權副校長，孫秀英主任、李安琪主任、劉松基主任、社工：李艷珠姑娘、方玉英姑娘協助校友會籌備工作。

經過兩次召集會議，共推選出十九位校友組成校友會籌備委員會。

幹事名單如下：

主席：高偉光 第一副主席：潘耀庭 第二副主席：李國聲
文書：黃和興 鄭志雄

幹事：李健強 潘瑞庭 彭騰鴻 馬振勳 陳家和 黃展聰
吳偉賢 梁德洪 鄭美鳳 譚美寶 余妙貞 甘福霞
劉寶瑞 陳志江

籌委員幹事定期在星期六晚，八時至十時於大角咀櫻桃街正校禮堂開會，邀請謝路易牧師、吳國華校長及各老師出席作顧問。討論校友會成立目的、擬定會章、活動形式、籌備成立等事宜。

經多次會議後，籌委會已完成擬定會章，校友會將訂名為「啟聾校友會」，本校計劃註冊為法定社團組織並預算於本年十二月正式成立。

在校友會成立前，籌委會與九龍聾啞堂，啟聾學校於八六年六月十五日聯合舉辦「郊外崇拜」，敦請許明堅牧師主持，並由校友籌備崇拜後遊戲節目。

FORMATION OF THE MLSD ALUMNI ASSOCIATION: A PROGRESS REPORT

A letter was received last December from past students who requested that the school help them form an alumni association. Following several meetings involving former graduates and members of the staff the articles of association were drawn up and the 'MLSD Alumni Association' is to be registered as a corporation in the near future. Membership applications will be available and the first general meeting of the association has been scheduled for July 19th.



校友會籌備委員會幹事會議
A meeting of the Alumni Association



教師研討會

A Seminar for Teachers

本年度教職員進修一覽表

進修課程名稱	參加教師姓名
(一) 在職特殊教育教師訓練班 (聽覺弱能兒童教育)	何婉玲／郭麗妹／陶美莉／ 梁祖偉／梁惠敏／林羣有／ 曾麗琬／麥金城／劉慧中／ 陳映薇／鄧慰曾／胡燕美
(二) 在職教師訓練班 (ICTT)	李惠珍／梁美桃／(小學) 劉慧儀 (中學)
(三) 中文大學部份時間學位課程	周美馨 (語文系) 方玉英 (社工系)
(四) 在職特殊教育教師訓練班 (言語困難兒童治理)	黎美霞
(五) 教育文憑課程	謝逸安 (港大)／王官勝 (中大)
(六) 在職弱能學生教師訓練班 (工商師範)	郭志正
(七) 小學教師復修課程	李淑貞／梁穎賢／李詠芬／ 徐佩貞
(八) 幼稚園教學進修班	李淑貞
(九) 港大校外課程： (德育之理論基礎)	劉松基
(十) 教育署之員工發展課程	吳國華
(十一) 港大高級教育文憑	陳國權
(十二) 港大校外課程 (多類弱能兒童教育)	陸婉貞
(十三) 澳洲林肯學院在港主辦之 聽覺康復課程	吳國華／陳國權／陸婉貞／ 黎美霞／黎本立
(十四) 路德會協同神學院道學 碩士課程	劉超祺

7. Teachers who attended In-service Courses 1985-86

IN-SERVICE COURSES	NAMES OF TEACHERS WHO ATTENDED
a. The In-service Special Education Course For Hearing Impaired Children	Ho Yuen Ling/Kwok Lai Mui/ Toa Mei Lee/Leung Cho Wai/ Leung Wai Man/Lam Kwan Yau/ Tsang Lai Yuen/Mak Kam Shing/ Grace Lau/Chan Ying Mei/ Tang Wai Tsang/Wu Yin Mei
b. The ICTT Course	Lee Wai Chun/Leung Mei To (Primary)/Lau Wai Yee (Secondary)
c. B.A. Course (Part-time) at the Chinese University	Chow Mei Hing (Language) Fong Yuk Ying (Social Work)
d. The Speech Therapy Course	Lai Mi Har
e. The Diploma of Education	Wong Koon Shing (Chinese University)/Irving Sieh (Hong Kong University)
f. The In-service Special Education Course (HKTTC)	Kwok Chi Ching
g. Refresher Course for Primary Teachers	Lee Sook Ching/Leung Wing Yin/ Li Wing Fun/Chui Pui Ching
h. Training Course for Kindergarten Teachers	Lee Sook Ching
i. Certificate Course in the Theoretical Foundations of Moral Education, Extra- Mural Department of Hong Kong University	Lau Chung Kay
j. Staff Development Programme, Education Department	Ng Kwok Wah
k. Advanced Diploma Course of Education	Chan Kwok Kuen
l. Education of Multi- handicapped Children, Extra-Mural Department of Hong Kong University	Luk Yuen Ching
m. Aural Rehabilitation Course, Extension course of Lincoln Institute, Melbourne, Australia	Ng Kwok Wah/Chan Kwok Kuen/ Luk Yuen Ching/Lai Mi Har/ Lai Boon Lap
n. Master of Divinity, Concordia Theological Seminary	Lau Chiu Kay

學生獎項

公開賽成績

(一)本校學生於八五年十月二十二日參加香港聾人福利促進會舉辦之聖誕卡設計比賽，獲獎者如下——

高級組——亞軍：李勇（小六）

優異獎：鍾小青（小六）

低級組——優異獎：駱綺芳（中二）

(二)中五學生洪小瑩於八五年十一月十一日獲蜆殼／港島青商弱能學童獎學金，以嘉獎該生品學兼優及熱心公益。

(三)本校小學部學生於一月二十五日參加由旺角民政署舉辦之「旺角區美化環境」設計及填色比賽，獲獎之學生包括：

海報設計比賽——

季 軍：朱沛娟（小六）

優異獎：馮潔璇（小六） 胡國麗（小六） 鍾小青（小六）

林盛平（小六）

填色比賽——

優異獎：潘秀兒（小二） 何綺琳（小二）

安慰獎：霍蕙文（小一） 唐振威（小一） 林細弟（小一）

張佩婷（小一） 彭貴就（小一）

劉凱齡（小二） 何婉薇（小二） 梁家兒（小二）

黃錦華（小二） 陳智偉（小二）

(四)本校中三高同學郭麗嫦（指揮）、陳永雄、陳奕雯、周美霞、郭培德、劉渭明、劉潤蓮、羅笑霞、謝文威、黃美玲及余妙山於二月二十四日參加應屆香港校際音樂節聽覺弱能人士組音樂表演，獲器樂組榮譽獎。

(五)本校小學部學生在五月二十四日參加香港聖公會主辦「兒童和平透視」之填色比賽，獲多項獎項，名單如下：

優異獎——

小一：彭貴就 莫凱欣 霍蕙文

小二：梁家兒 何綺琳 陳智偉

小三：萬天龍 方沛然

小四：黃錫煌

小五：楊穎恩

安慰獎——

小一：張佩婷 黎錦萍 張志濤 林細弟 劉佩詩 陳詠敏

唐振威 凌玉珍

小二：潘秀兒 林國遠 何婉薇 李嘉詠 郭妙珠 蔡詠汶

小三：蔡愛玲 區真蘭 李君慧 莊清峯 梁安娜

校內獎項

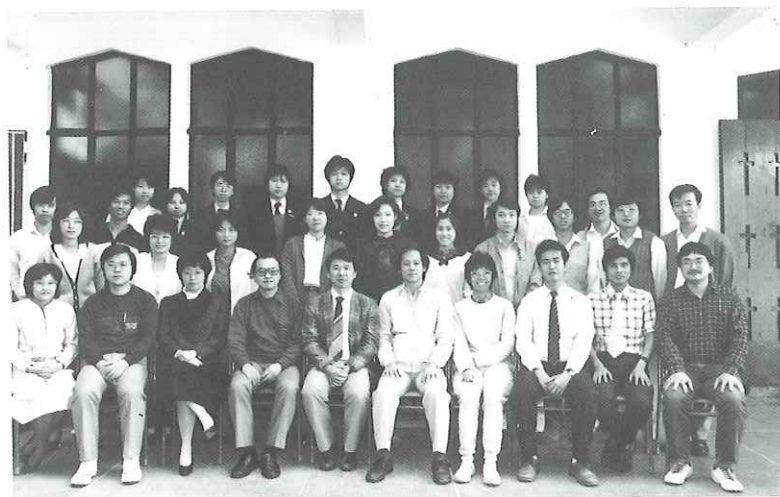
部別	班級	優異生獎	宗 教 獎	學業獎	品行獎	服 務 獎
中 學 部	M5	洪小瑩		劉麗英	陳惠貞	蕭美好、楊達雄
	M4			陳新華		陳新華、馮浩忠
	M3U			劉渭明		郭麗嫦
	M3LA		林祖光	麥永健	陳小燕	
	M3LB			蘇潔雯	彭錦泉	李漢文、張 尖
	M2A	駱綺芳		袁俊明	羅鉅傑	黃碧儀
	M2B			陳偉傑	郭惠珍	
	M1A		梁靜儀	唐永聰	余詠施	
	M1B		梁玉華、黃應得	吞佩英	詹菊芬	
	馬可	周小麗	楊志榮、伍偉添			黃應得
小 學 部	約翰		林潔貞	陳友珍	黃德喜	
	全 日		張麗儀	陳少雯	陳燦峯	楊穎恩
	P6A			李 勇	楊穎恩	鍾小青、溫慧燕、胡國麗
	P6B	馮潔璇		黃良濠	葉振輝	黃良濠、劉玉琮
	P5A			鄭遠健	葉敏儀	葉敏儀
	P3A			蕭婉文	蕭婉文	
	P2A	何綺琳		唐振威	霍蕙文	
	P1A			陳穎業	卓子民	
	LPA					
	約翰			劉文禮	鍾偉傑	
	路加					
	P5B		鍾小林	許文海	鍾小林	
	P4			曾文豐	黃錫煌	黃錫煌、曾文豐、馬麗仙
	P3B			蕭天龍	蔡愛玲	
	P2B			陳智偉	何婉薇	
	P1B			劉駕妃	劉坤儀	
	UPA			林景鑫	盧佩珊	
	馬可	洪玉燕		陳韻玲	梁樹棠	陳韻玲



小學部畢業生暨教師合照
Primary Graduates and Teachers



全體教職員合照
The MLSD Staff



中學部畢業生暨教師合照
Secondary Graduates and Teachers

Namelists of Graduates, 85-86:

本年度畢業生名單：

- (小六A) 陳少雯／陳燦峰／周偉基／張麗儀／郭子明／林盛平／
李志安／鄧思穎／黃英偉／姚世光
- (小六B) 朱沛娟／鍾小青／馮潔璇／李 勇／林 剛／吳碧良／
謝賽玉／胡國麗／溫慧燕／楊穎恩
- (中 五) 陳中鋌／陳惠貞／洪小瑩／劉麗芳／劉麗英／蕭美好／
楊達雄

未來展望

廣結聖靈果子

本年度本會的工作主題為「廣結聖靈果子」，讓我們懇切禱告，祈求主進入我們的心中，幫助我們克服所有困難，為興旺福音而更努力，共同為主結出聖靈的果實，榮耀上帝。

校舍擴建計劃

本校擴展計劃已獲教育署批准，地盤已於一九八六年三月十日正式移交，期望新校舍能儘快完成，使聾人更能體察上帝的大能。

編整行政及教學「指引」計劃

聖經說：「凡事都要規規矩矩的按着次序行」（林前十四：40），為使各同工能上下一心，貫徹信念，共同為聾人而努力，本校須編訂教職員手冊，使各同工有所依循，向同一目標邁進。

成立家長教師會

為使家長與學校能緊密溝通，本校擬考慮成立家長教師會，加強聯繫，使家長介入教育服務，分享教學心得。

家長參予教學計劃

期望家長和教師對聾童的期望能貫徹一致，並堅持信念，深信聾童能夠獲取良好的語言基礎，發展其效用性語文。本校為堅持此原則，加強早期的家長輔導，本年度已開始鼓勵家長參予學校教學活動，期望此計劃能推廣及改善。

改善聽覺復康計劃

為確保有效地使用助聽器材，重視失聰幼童的發音教學，擬編訂個別學生言語學習專案紀錄，並跟進縱向性的學習發展。本校正積極改善修訂聽覺復康課程及檢討教學方法；此外，期望教育署及社會福利署從速批准有關本校申請助聽器材計劃。

LOOKING INTO THE FUTURE

1. To put forth the fruits of the Holy Spirit in abundance. As the theme of the Church for the year is 'putting forth the fruits of the Holy Spirit in abundance', let us sincerely pray that the Lord enter into our hearts and strengthen us in our endeavour to propagate the gospels in the face of adversity and to glorify the Lord.
2. The Reprovisioning Project
As the project plan has already been approved by the ED and the site was handed over on 10 March 1986, we hold out hopes that the new premises will be completed soon as possible, so that deaf people can feel the almighty power of the Lord.
3. Writing administrative and teaching guidelines
To make colleagues to be of one heart and mind, to carry through the belief that '... all things be done properly and in an orderly manner' (Carinthians 14:30) and in the endeavour to work for the deaf as one body, we have decided that writing all these guidelines is a must in that we who work towards the same goal must have proper guidance.
4. To establish Parent Teacher Association
To order to have better communication between the school and the home we are considering establishing Parent Teacher Association so that teacher and parents will be in closer touch to enable parent to take part in the education services we offer and to share our teachers' experiences.
5. A scheme whereby parents participate in teaching
This is to enable teachers and parents come to the same expectation, and hold fast to the belief, that it is within the deaf child's capability to acquire a good language base to develop useful, functional language. With this in mind, we have considered it necessary to emphasize that importance parent guidance has at the first opportunity, and in this regard, since this year we have encouraged parents to participate in the teaching activities of the school. We harbour hopes that this scheme will be further expanded and improved as well.
6. The Aural Rehabilitation scheme
This scheme is to ensure that audiological equipment will be effectively utilised, that speech teaching to the hearing-impaired will be given due priority, that individualised language learning record forms will be devised, and that follow-up action will be taken in regard to longitudinal language development. In this light, we are actively engaged in revising the aural rehabilitation programme and in evaluating teaching, methodology. Additionally we are hoping that the ED and the SED will approve our application for audiological equipment as soon as possible.

科技教育

為培養聾童使用電腦的興趣，本校計劃增強此項服務，添置器材發揮電腦的多元化功能，以配合聾童及社會的需要。

公民教育

教會的公民教育觀點是以耶穌為中心的全面教育，為培養聾童從小養成對公民教育的正確認識，找到生命的目標，活出生命的真諦，發揮各人對社會貢獻的功能，本校教育課程，應朝此路向邁進。

啟聾學校校友會

為應校友之需要，保持與母校聯絡，本校正協助離校生組織校友會，定時舉行團契活動，分享主恩。

圖書館主任的設立

為照顧聾童的語言缺陷及應學生的特殊需要，期望教育署能批准本校設立圖書館主任，改善教學質素。

推動活動教學法

本年度教育署批准四位同工參加活動教學課程，獲益良多。小學預備班在本年度試驗推行活動教學課程，計劃於來年度推展至小學低年級及特殊班。

專業增長計劃

為照顧個別學生的需要、配合課程的發展、增強教職員的專業知識、提高教學質素，來年度委派多位教職員進修深造課程，而校內外更舉辦多次研討會，以收交流分享之效，激勵同工在專業上長進，實務造福聾童。

結語

期望各界人士為本校事工代禱，更希望各人能為主付出時間，獻上感恩的心，正如經上說：「我們各人蒙恩，都是照基督所量給各人的恩賜」（弗四：7）。萬有都是本於祂，倚靠祂，歸於祂，願榮耀歸於祂，直到永遠，阿門！

7. Technological education

To cultivate the interest of the hearing-impaired in using computers we plan to upgrade this service and to purchase more equipment in order to make full use of the multi-dimensional capabilities of the computer, and to cater to the needs of the hearing-impaired and of the community.

8. Civic education

The viewpoint of the Lutheran Church in regard to civic education is centred on an all-around education with Christ at the centre. Through offering this education we hope to cultivate the correct attitude to civic education in hearing-impaired students who will then be able to search for the meaning in life, to live purposefully, and to develop their gifts in their service to the community.

9. MLSD Alumni Association

In response to the needs of the alumni of regularly keeping in touch with the school, we are helping them organize the Alumni Association with a view to organizing fellowship activities to share the grace of the Lord.

10. Creation of Teacher Librarian

To cater to the special needs of our students who are language-handicapped, we applied for the creation of this post in our school. We hope approval will be given.

11. Promoting Activity Teaching

Four colleagues have attended the Activity Teaching Programme organised by the ED and we have been experimenting with using this approach in the kindergarten. We hope to extend this programme to junior primary classes and to special classes.

12. Professional growth programme

To cater to the needs of students, to coordinate curriculum development, to enhance the professional know-how of the staff, and to maximize teacher effectiveness, we have sent colleagues to attend further education courses, seminars and workshops. The experiences other people have shared with them and the stimulation they received as a result of the contacts enhance their professionalism which in turn benefits the students.

Conclusion

We hope that the community will pray for us, and further that all of us will take the time to deliver up our thanksgiving hearts because '... to each one of us grace was given according to the measure of Christ's gift.' (Ephesians 4:7). For from Him and through Him and to Him are all things. To Him be the glory forever, Amen.

Acknowledgements

The School is indebted to the following individuals and organizations for their assistance and support.

Individuals

Mrs. Winnie Chan
Mr. James Chu
Mrs. Christine Glover
Mr. Aldan Kwok
Gertrude W. Gerke & Carolyn E. Nolan, Esq
Mr. G. D. Richardson
Mr. Richard H. Giffin
Rev. Herbert Hinz
Dr. Stanley Ho
Rev. Hui Ming Kin
Mrs. Jasper
Mr. Edith Kwok
Mr. C. K. Lam
Rev. Titus Lee
Mr. S. C. Li
Mr. Y. K. Lee
Miss Marie Lawton
Miss H. Shiu
Mr. Henry Siu
Mr. Tse Chi Fai

Organizations

Aberdeen Skills Centre for the Disable
Agency for Volunteer Services
American Women's Association of H.K. Ltd.
Auxiliary Club of Kowloon North
Bachy Soletanche Group
British Council
Building Development Department
Cable and Wireless (HK) Ltd.
Calvary Lutheran Church of East Meadow
Calvary Lutheran Sunday School, South Australia
Canossa School for the Deaf
Career Master Association, Education Department
Caritas Home Help Service
Cheung Sha Wan Police Station
City District Office (Mongkok/Tai Kok Tsui)
Citibank, N.A.
Clementi Middle School
Commonwealth Society for the Deaf
Community and Youth Office, Mongkok, S.W. D.

Concordia Theological Seminary
Dairy Farm Ltd. Co.
Duty Free Shoppers
Education Publishing House, Ltd.
Family Life Education Resource Centre, Social Welfare Department
Federal Publication Ltd.
Friesland Trading Co. (HK) Ltd.
Gertrude Simon Lutheran College
Glenelg Lutheran Women's Guild Evening Group
Gilman Engineering Ltd.
Government Data Processing Agency
Grantham Scholarships Fund Committee
Hang Seng Bank Ltd.
Harvest Book Co.
Homantin Government Middle School
Hong Kong Association of Career Masters
Hong Kong Bank Trustee Ltd.
Hong Kong Christian Service
Hong Kong Club Fund for School Recreation Programme A/C
Hong Kong Council of Social Service
Hong Kong Girl Guide Association
Hong Kong Jaycettes Ltd.
Hong Kong Jockey Club (Charities) Ltd.
Hong Kong Lutheran Handicrafts Society
Hong Kong Printing Department
Hong Kong PHAB Association
Hong Kong Red Cross
Hong Kong School for the Deaf
Hong Kong Scout Association
Hong Kong Society for the Deaf
Hong Kong Soya Bean Products Co. Ltd.
Hong Kong Standard
Hop Lee Fisheries Trading Co.
International Lutheran Deaf Association
The Jardine Engineering Co. Ltd.
Kai Chi Children Centre
Kowloon Round Table No. 2
International Lutheran Deaf Association-Eastern Region
Labour Department and its Selection Placement Services
Langdon Every and Seah
Lee Yu Kee Ltd.
Levi Strauss (Far East) Ltd.
Lions Club of Kowloon Tong
Lions Club of West Kowloon
Lincoln Institute of Health Science

Longmans Books Co.
 Lui Ming Choi Lutheran College
 Lung Shing Bus Co.
 Lutheran Church-Hong Kong Synod
 Lutheran Women of New Zealand
 LC-HKS (Christian Education Committee)
 LC-HKS (Hong Kong Deaf Congregation)
 LC-HKS (Kowloon Deaf Congregation)
 LC-HKS (Hong Kong Lutheran Social Service)
 LC-HKS (Literature Department)
 LC-HKS (School Health Nursing Programme)
 Lutheran Church-Missouri Synod
 Medical and Health Department
 Ming Kei College
 Modern Education Research Society Co.
 Mongkok District Board
 Mongkok Kai Fong Association Ltd., Chan Hing Social
 Service Centre, Aged Social Centre
 Nestles Products (HK) Ltd.
 Ocean Park
 Out-ward Bound School
 Pentecostal School
 Physical Education Section-Education Department
 Pokfulam PHAB Centre
 Police Community Relation Office (Mongkok Police Station)
 Qantas Airway Co. Ltd.
 R. Giffin's Deaf Sunday School Class
 Reader's Digest Association Far East Limited
 Recreation and Sport Service (Hong Kong Government)
 Recreation and Culture Department
 Rotary Club of Kowloon North
 Rotary Club of Tsuen Wan
 Salvation Army Tai Hang Tung Home for the Aged
 San Miguel Brewery Ltd.
 School Health Nursing Program
 Shell/Inland Jaycees
 Shum Shui Po Police Community Relations Office
 Shun Tak Shipping Company
 Sir David Trench Fund
 Sir Robert Ho Tung Charitable Fund
 Social Service Group of the Council of Catholic Societies in
 Government Secondary School
 Social Welfare Department
 South Australian Deaf Society

South China Morning Post
 Special Education Section, Education Department
 Sharon Lutheran School
 Ernst & Whinney
 Philips (H.K.) Ltd.
 Sun Ya Publications (HK) Ltd.
 St. Peter's Sunday School
 St. John's Lutheran School, Chicago
 St. Paul Lutheran Women's Fellowship
 Tang Shiu Kin & Ho Tim Charitable Fund
 Technical Education and Industrial Training Department
 The Art Publisher
 The General Post Office
 The Hong Kong and Shanghai Banking Corporation
 The Hong Kong Children & Youth Services
 The Hong Kong Banker's Clearing House
 The Hong Kong Family Planning Sociation
 The Volta Review
 The Kwun Tong Skill Centre for the Disable
 Treats for Underprivileged Children
 Trustees of the Hong Kong Foundation
 Tsz On Centre for the Elderly (Lutheran Church)
 Urban Council
 Venus Florist
 Victoria College-Burwood Campus-Australia
 Victoria Park School for the Deaf
 Vocational Training Council
 Wah Kiu Yat Po
 Wing On Co. Ltd.
 Wocom Commodities Limited
 Young & Rubicam (HK) Ltd.
 Yuk Choi Book Store
 Zonta Club of HK Charitable Trust

鳴謝：本校對下列人士和機構的幫助和支持，深表謝意。

聖經公會	紅蘋果月刊
伊利沙伯青年中心	新興國中啓聰資源教室
港島少獅會青年服務組	五旬節中學
女青商會	基督教文化服務社
旺角青少年康樂聯會	書業圖書公司
香港青年協會	麥理浩牙科中心服務
醫療輔助隊	荃灣地政處
國立台灣教育學院	滙豐圖書公司
官塘美好電子廠	荃灣製衣業訓練中心
	拔萃女書院

校刊捐款芳名

何偉雄
梁樹根
孫龍弟
鍾玉明
卓健
陳敬飛
衛玉華
張美雲
李均
羅明利
江建德
梁麗蓮
鄧麗荷
鄭錦洪
古戊帶
林培坤
林漢聞
羅火妹
嚴彩媚
梁媛
霍維新
張樹麟
陳國華
黎燕芬
張國基
唐生心
許淑儀
周培鳳
杜蝦女
梅龍杰
莫志成
陳漢誠

方祖怒
梁麗卿
蕭遠帆
許漢駒
余美美
余城根
葉栢軒
馮漢
劉鉅昇
梁水妹
洪廣培
楊碩松
蕭成
梁宏
劉樹球
梁志華
張金
劉英
伍錫
李志宏
林裕康
朱鏡沂
莫盛
李嬌轉
羅玉友
陳少珍
黃大業
陳文金
許建永
余錦新
蘇伯深
張美玉

梁自光
曾玉貞
何堂
陳其益
李仲好
李宗舜
尹王民英
馬仁豪
劉秀蘭
鄭錦全
關愛娣
謝文孫
林志剛
麥鴻
周金華
吳麗芳
葉麗青
吳美梅
唐福年
許岳勝
梁佩賢
廖燮寧
賴玉玎
楊泰高
梁月柳
尹輔龍
岑瑞安
關少珍
譚佩秀
馮金
香容滿
馮林廣

詹禮謙
李浩然
林銘沛
張龍慶
戴鳳燕
王雁芝
賴漢英
羅國恩
黃木衍
謝廣中
駱耀華
黃達香
李伯邦
林洪
鄧文璧
陳國榮
俞開斌
吳金
羅金勝
余慧卿
劉廣英
周北
郭繼元
陳申
張艷輝
陳麗燕
陳漢紹
林裕康
曾玉梅
曾天賜
李堂湜
張龍慶

黃麗君
李有華
范嬌英
李均
潘乃鉗
周灶妹
卓瑞嬌
杜蘇娣
董美珍
許淑儀
陳戊寅
梁卿
李秤好
鄭偉森
盧志權
卓俊
張華
鍾伯奔
洪廣森
余玉
羅美金
董雅芳
莊良法
郭佩珍
楊妙嫻
蔡成木
梁水有
Mr. Malik
葉沃
何玉玲
龔定言
曾偉程

王禮寬
黃玉坤
容玉英
陳宗榮
洪進輝
葉錦明
何應輝
林鳳儀
劉發
黃彩雲
鍾英兒
許友強
譚水
曾玉卿
張玉貞
梁潔妮
王淑惠
陳炳良
陳天星
袁伴有
李亞林
張庭釗
郭十八
鄧鴻鈞
黃彩梅
胡木蕊
鍾英兒
楊家
李裕昌
溫官孟
謝成添
朱秩



正校地址：九龍大角咀櫻桃街十八號五樓
電話：三・九四〇一三三～四

Main School: 4/F., 18, Cherry Street, Mongkok, Kowloon.
Tel: 3-940133-4

路德會望覺啟聾學校簡史

本校為香港路德會主辦之政府津貼學校，學童在上帝恩典下得以享受免費教育。本校於一九六八年假救主學校創辦，當時只有一間課室、八名學生和一位教師。翌年擴充為兩班，由兩位專任教師及兩位兼任教師負責，只實行半日制授課。一九七〇年九月本校借得銘基中學四間課室，加開三班。三個月後，本校遷入櫻桃街十八號五樓新建校舍。一九七四年九月，本校在又一村協同神學院擴辦五班，翌年開設中學部。一九八二年本校增辦中四，翌年再增設中五。本年度中學部共十一班，租用十間課室，包括科學實驗室及工藝室；實用科目計有：打字科、電腦科、設計工藝及美術設計等。本校中小學部共二十七班，學生人數共二百四十人。



分校地址：九龍又一邨海棠路六十八號
電話：三・八〇三九七六

Branch School: 68, Begonia Road, Yau Yat Chuen, Kowloon.
Tel: 3-803976

MONGKOK LUTHERAN SCHOOL FOR THE DEAF – A BRIEF HISTORY

The Mongkok Lutheran School for the Deaf is under the supervision of the Christian Education Committee, Lutheran Church, Hong Kong Synod. It is subsidized by Government, and deaf children receive free Christian Education under God's blessing. It began in 1968 with only one teacher and eight children in one small rented room in Saviour School. The following year, the programme was expanded to two classes with two full-time teachers, and two part-time teachers operating on a session basis. In September 1970 the school borrowed four rooms from Ming Kei College to add three more classes to the programme. Three months later the present facilities at Cherry Street became available for occupancy. In September 1974 five more extension classes were added using the facilities at Concordia Theological Seminary. In September 1975 the Secondary Programme was initiated at the Seminary. In September 1982, one Middle Four class was opened and one Middle Five class was added the following September. At present there are eleven classes in the Secondary Section. Ten classrooms including a general science laboratory and a Design/Technology room have been rented. Practical subjects include Typing, Computer Science, Art/Design and Design/Technology. The school now operates 27 primary and secondary classes with a total enrollment of 240 students.